# HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 352 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 18 de Mayo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

**Precios de suscripción**
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

—

Anuncios a precios reducidos

—

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

—

Aparece los Miércoles y Sábados


## GLORIOSO ANIVERSARIO

—

### La batalla de las Piedras

—

Hoy es un día de gloria para nuestra patria. Es el aniversario de la batalla de las Piedras. Cumplen 107 años de aquel encuentro sangriento entre las fuerzas de nuestro Libertador José G. Artigas y la división española al mando del capitán de fragata don José P. Posadas.

La trascendencia de la jornada de las Piedras es bien notoria para que nosotros la evidenciemos con palabras rudamente expresadas. Todos conocen, pues, la historia, ya nos han contado las proezas de los bravos defensores del suelo nativo en aquella batalla en que se cubrió de gloria nuestro gran Artigas, el Protector de los Pueblos libres.

Y al recordar al fundador de nuestra nacionalidad, que con justicia así se le ha llamado, nuestros corazones vibran de honda gratitud hacia el que tanto luchó y soñó para nosotros con una patria grande y feliz, y también para todos nuestros héroes que abnegada y desinteresadamente bregaron en el campo de batalla por la libertad e independencia absoluta de nuestro territorio de todo yugo y poder extranjero.

El culto de los héroes es algo que dignifica al que lo rinde. El respeto de los progenitores es lo que da entereza al alma para las luchas por la vida. El amor del pasado es lo que puede hacer fecundo el porvenir. Y un pueblo que sabe hacer brotar en llamaradas todos esos nobilísimos sentimientos, es un pueblo que tiene franca la senda de la victoria. Debemos todos empeñarnos en robustecer la fibra patriótica en vez de rebajarla y destruirla, y eso es lo que se logra cuando se conmemora dignamente la hazaña o el suceso histórico, que es timbre de honor para un pueblo.

La gratitud de las multitudes para con sus grandes defensores de la libertad y el derecho territorial, es una exteriorización de patriotismo. Y tengamos presente que esa virtud es tal vez la única fuerza electiva de las naciones.

Loor y gloria a nuestros héroes que nos dieron patria y nombre.

---

## Puntualizando

### El servicio de Correos

En una de nuestras ediciones anteriores—como recordarán los lectores—transcribimos un suelto de nuestro colega metropolitano «El Bien Público» respecto al mal servicio de correos. El colega de referencia ha informado «que varios suscriptores de dicho diario residentes en San José, se quejan de no recibir los ejemplares que se le envia con la debida puntualidad.»

Una vez más, tenemos motivo para justificar nuestra propaganda que de algún tiempo a esta parte venimos sosteniendo, acerca de las irregularidades que se cometen en la institución postal.

El Correo nacional, tocante a su servicio, estarán todos contestes que es en verdad deficiente.—Como también hemos tenido ocasión de testimoniar que en el Correo de San José, el servicio deja mucho que desear y que el Jefe de dicha Oficina señor Fabio J. Freire, no cumple diligentemente con el cargo que desempeña, en virtud, que si así no lo fuere, habría tomado carta de las denuncias de la prensa independiente, que al fin y a la postre, ésta no hece más que interpretar el sentir general de la gente.

Pero, sin entrar a concretar cargos contra determinado oficina postal, es fuerza que solicitemos de las autoridades respectivas que entre de lleno a reorganizar el servicio de Correos, pues a seguir como hasta el presente es verdaderamente imposible por los perjuicios que tal anormalidad ocasiona a las poblaciones.

Las manifestaciones que a raíz de su nombramiento expuso el señor Eduardo Pittaluga, eran de todas veras satisfactorias, pues el mencionado compatriota prometió laborar afanosamente por que el servicio de Correos de nuestro país moralizara en consonancia con el adelanto del mismo y también con las de otras naciones que cuentan con el funcionamiento de una excelente comunicación postal.

Es de esperarse, por consiguiente, que el actual Presidente del Consejo de Correos se preocupará seriamente sobre el particular, respondiendo de esa suerte a los clamores de los voceros de la opinión pública o sea a la prensa que defiende los intereses de la colectividad humana sin escatimar energías, ni sacrificio alguno.

---

# Sección poética

---

**MI ALMA**

Del libro, inédito, "Flores del Alma"

Mi alma es sonora lira de mágico concento
Tómala entre tus manos y hazla dulce vibrar:
Haz que olvide su canto triste como un lamento
Que remeda las quejas plañideras del mar.

Llévala hacia la cumbre azul del sentimiento,
Verás que melodías ella te hará escuchar;
Donde halle libre curso el Dios del pensamiento,
El que no quiere trabas para poder cantar . . .

Talvez vibrando olvide la pena que la abruma
Y disipe a su canto, como copo de espuma,
La pena que la enluta como negro crespón:

Tómala entre tus brazos como si fueran flores.
Para que olvide todas sus cuitas, sus dolores;
«Y ponla como un sello sobre tu corazón».

ABIGAILA CESTAU RODRÍGUEZ.

5-11-1918.

---

## El periódico

—

Cuando tomo en mis manos un periódico; cuando recorro sus columnas; cuando considero la diversidad de sus materias y la riqueza de sus noticias, no puedo menos de sentir un rato de orgullo por mi siglo y de compasión hacia los siglos que no han conocido este portento de la más extraordinaria de todas sus creaciones! Yo comprendo hasta la vida monástica, hasta el aislamiento de un hombre que renuncia a la dilatación de la inteligencia en la sociedad y a la dilatación del corazón en la familia, para consagrarse a la ciencia, a la caridad, a la meditación, ocio, si se quiere, en una de esas islas morales que se llaman monasterios. Pero yo no comprendo que ese hombre renuncie a leer un periódico, a pensar diariamente con el cerebro de toda la humanidad, a sentir con el corazón de todos los hombres, a mezclar su vida con el océano de la vida humana, viendo correr sobre sus olas el viento de todas las ideas.

Yo digo que los pueblos modernos deben de honrar, enaltecer, abrillantar a los periodistas.

Por estos excepcionales testigos saben los rayos de luz que se cruzan en nuestro horizonte, por éstos puedes llegar en definitiva a tener formado el juicio de la conciencia humana sobre todos los hechos. Importa poco la pasión de partido sin la cual acaso no se comprendiera esta obra portentosa, que como todas las obras humanas, ha menester para moverse, el vapor de una compasión. Importa poco el silencio calculado unas ocasiones, la parcialidad en otra, la injusticia hasta la mentira, porque de esa guerra de las fuerzas espirituales, resulta la vida total, como de las sombras resulta la armonía de un cuadro.

Mejor sería que no hubiesen todos estos males, como sería mejor que no hubiese ni enfermedades físicas, o ni desgracias morales, porque es tan difícil de rectificar la sociedad como la Naturaleza y sus leyes son tan complicadas como las leyes mecánicas del Universo y a veces tan fatales. Y es una fatalidad del organismo social que encuentre el progreso obstáculos en las grandes obras creadas para impulsarlo.

Obra maravillosísima es ésta de un periódico, obra de ciencia y arte.

Siete siglos no han podido rematar aún la Catedral de Colonia y un día basta para rematar la obra inmensa de un periódico. No se pueden medir los grados de la vida, de luz, de progreso, que hay en cada hoja del libro inmortal que forma la prensa. Desde las insignificantes noticias relativas a los seres menos conocidos, hasta el escudo que resuena en la más alta tribuna y conmueve todas las inteligencias. Esta hoja maravillosa es la enciclopedia de nuestro tiempo. Obreros de imprenta, escritores modestos y obscuros, no habéis podido nunca medir la importancia de vuestra obra, porque habiendo nacido en medio, la consideráis como una parte de vuestro mismo ser. Vosotros lleváis a cada uno los dolores de todos. Vuestros planes son los hilos eléctricos que unen los reformes del planeta. Vuestras ideas son como los átomos de aire en que respiran nuestras almas, son como la atmósfera moral en el globo!

¡Loor a los periodistas, que son como laboriosas abejas!

**Emilio Castelar.**

---

## Venta de ganados

—

Un hacendado de Boicuá, departamento de Paysandú, ha vendido al Saladero Dickinson la cantidad de 800 novillos mestizos, a razón de 56 pesos cada uno. La operación importó en total la suma de $ 44.800.

---

## Mina de hierro en el país

—

Lu Jefatura de Rocha da cuenta al Ministerio que el vecino de la 3.ª sección de ese departamento, señor Zenón Guerra, denuncia una mina de hierro en campos de su propiedad. Al efecto acompaña una muestra de ese mineral para hacerla analizar.

---

## BELLEZAS POLICIALES...

—

Pertenecen a nuestro colega «La Mañana» de San José, las líneas que publicamos más abajo y que se refieren a un hecho en que interviene un sub comisario de campaña:

«La policía suele presentarse bajo aspectos verdaderamente risueños. Como tiene poder ejecutivo, a menudo procede con demasiada ligereza, cayendo en errores lamentables. Véase sino el curioso suceso que vamos a referir:

Presentarónse ayer en nuestra redacción los ciuciudadanos Valentín Barrueta y Vicente Martínez, exempleado del agricultor de la segunda sección, señor Vicente Baciniani, quienes nos relataron un pintoresco lapsus policial producido en la localidad de Rodríguez y del cual resultaron víctimas inocentes.

Sucede,—nos dice Martínez,—que estábamos tomando el cafetín en un almacén de estación Rodríguez. Hablábamos sobre el viaje que realizaríamos a esta ciudad. Berrueta acababa de insinuarme la conveniencia de munirnos de un carnet de identidad. Y en eso estábamos, cuando llega el sub-comisario de la sección. Entonces me dirijo hacia el citado funcionario diciéndole:

—Diga, señor comisario ¿cómo habría que hacer para solicitar un carnet al Jefe Político?

Apenas dije esto, el subcomisario lanzóme una mirada terrible, de piés a cabeza y respondióme amenazador.

—Qué ha dicho Vd?

—Que quiero solicitar un carnet al Jefe Político.

—No señor!

—Cómo, ¿no señor?

—No señor, Vd. ha dicho «el carnero del Jefe Político», afirmó el subcomisario, ardiendo en santa cólera. Y eso,—agregó—yo no puedo tolerarlo.

—Pero señor mío, Vd está en un error, nosotros no hemos querido decir eso.

—Nada. Vds. tienen que acompañarme inmediatamente hasta la comisaría. Yo les vi'a dar ¡carnero! ¡Atrevidos!

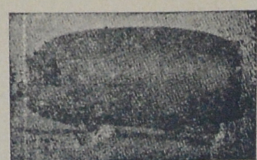
Inútiles fueron todas las ex-

## Han quedado recientemente instalados en su nuevo local nuestras oficinas y talleres gráficos, lo que avisamos a nuestra clientela.

## Calle 18 de Julio, contiguo al café del señor Lamique.







plicaciones de nuestra parte. El sub comisario marchó con nosotros, encerrándonos en un calabozo, lleno de ácido úrico, donde nos retuvo 22 horas. Ya ven Vds. ¡22 horas presos por solicitar un carnet de identidad!

Dichos jóvenes han jnrado solemnemente no entablar conversación con ningún comisario rural. ¡Vaya que entiendan mal y nos ahorquen!

Por nuestra parte sólo pedimos que don Secundino, a fin de evitar entredichos lamentables, mande verificar las reparaciones del caso en la membrana del tímpano del citado funcionario.

## Un ex-ministro ruso en libertad

De Moscú informan que entre los presos políticos libertados por el gobierno maximalista con motivo del 1.o de Mayo, figura el ex-ministro de guerra de Rusia general V. A. Soukhonlinoff, que había sido condenado a cadena perpetua por el delito de alta traición y malversación de caudales públicos.

El ex-ministro recién libertado era citado en otras épocas como un ejemplo de bravura y actividad militar, pero debido a la influencia que en él ejercía su última mujer, una humilde sombrerera de Kieff, el general Soukhonlinoff descuidó los deberes de su cargo siendo condenado a la pena de la «Katorga», por la cual tenía que permanecer durante 10 años encadenado por las muñecas a una carretilla y realizar pesados trabajos, pena de que ha venido a libertarlo el reciente decreto de las autoridades maximalistas.

## Del Dr. M. F. Langón

FIEBRES ERUPTIVAS

### Escarlatina

(Continuación)

*Tratamiento.*— Aquí como en otras muchas enfermedades, falta una medicación específica. Habrá que observar las medidas higiénicas convenientes.

El enfermo guardará cama y dieta láctea. Se darán bebidas emolientes, agua de cebada y de gramilla acidulada ligeramente con algunas gotas de zumo de limón.

La temperatura de la pieza será mantenida alrededor de 17 o 18 grados. Se evitará recargar de frazadas al enfermo.

Si la fiebre fuera intensa, los baños o las abluciones de agua fría repetidas, son muy útiles; pero su aplicación debe ser ordenada por el médico.

La *angina* es una de las complicaciones más frecuentes. El enfermo no dejará de hacer gárgaras emolientes. Están indicadas las irrigaciones con una solución de ácido fénico.

La *nefritis* es quizá la complicación que más hay que temer. Como medida precaucional, nunca el escarlatinoso debe abandonar la cama antes de los 21 días de enfermedad, ni tomará otro alimento más que leche antes de cumplir ese mismo tiempo y después irá agregando progresivamente las sopas con leche, arroz con leche, purés con leche, legumbres verdes cocidas, huevos pasados por agua, y recién tomará jugo de carne a los 30 días; pero si apareciera en menor vestigio de albúmina en la orina, volver al régimen lácteo exclusivo: asi se evitarán las nefritis escarlatinosas.

*Profilaxia.* — Habrá que aislar al enfermo. Este debe ser considerado como contagioso hasta los 40 días; entonces se le hará tomar unos baños con jabón en abundancia, frotándole bien todo el cuerpo, y finalmente se le vestira con ropas limpias.

La pieza que ocupaba antes el enfermo será desinfectada convenientemente; se hará igual con las ropas usadas.

(Continuará).

## Remates ferias

### Local Cardona

La feria que el 28 del corriente se realizará en el Local Cardona de estación La Lata, de los señores Cardodona Hnos. y Gallo, resultaa no dudarlo, un éxito tan grandioso como en los anteriores remates, a juzgar por las anotaciones con que ya cuentan para el catálogo.

Helas aquí:

700 ovejas lincoln de cría muy especiales servidas por carneros importados; 600 capones cruza, 80 vacas lecheras con cría durham especiales, 580 novillos 2 y 3 años, 200 vacunos cría y 40 vaquillonas próximas.

### Local Ribeiro

El martillero don Fernando J. Carballo, ha repartido la circular que más abajo publicamos, con motivo del importante remate feria que tendrá lugar el 26 del corriente, en el local «Antonio D. Ribeiro», de La Laguna.

Hela aquí:

Colonia, Mayo 14 de 1918.

—Señor Director HELVECIA.—Nueva Helvecia.—

De mi mayor aprecio.

Tengo el agrado de invitar a Vd muy especialmente a concurrir a mi próximo torneo ganadero que en el «Local Antonio D. Riveiro» que tengo establecido en La Laguna realizaré el día 26 del corriente mes.—La importancia de las consignaciones recibidas, que llegan hasta el presente, sin haberse cerrado toda vía el catálogo respectivo, a 3.000 vacunos, 2.000 lanares y 120 yeguarizos, agregando la alta cali dad de las haciendas que pasarán por la pista, ofrecerán a Vd. indudablemente la proporción de poder operar. —Hermosos lotes de novillos gordos de Martín Chico, Ponce de León y Dutra, Aranzazu Cuitiño, Sucesión N. Recarte, importantes inscripciones de Etcheverry y Gastellú, Arribillaga Hnos. Adrian Carbajal, Gustabo Jabcoson, Fausto Mendoza, Cordoba y Echave, notables anotaciones en vacas y vaquillonas puras de los señores Miguel Mujica, doctor Terra, Francisco Maestro, David y Fermín Arabeity, Antonio D. Ribeiro, Américo Capillas, cantidad de lanares de los que se destaca un gran lote de 800 capones lincoln definidos de 2 y 4 dientes; yeguarizos importados de la República Argentina de razas anglo-normandos, pecheronos, trote liviano y pesado, harán de que las operaciones sean coronadas por el mayor de los éxitos.

Me haría un honor el distinguido señor, en concurrir al remate de haciendas más importante en inscripciones que hasta el día de hoy se ha realizado en nuestro Departamento, significando su presencia el brillo de mi torneo rural.

Salúdolo a Vd. con mi mayor estima.—*F. J. Carballo.*

## Anécdota

«A sido eli mesmo»

En uno de nuestros departamentos fronterizos. donde se habla el portugués y se «fala u castiano», Don Felisberto, el caudillo del paraje, se tenía por muy «menistro», aunque se decía que era más redondo que la argella da un lazo.

Cierto día don Teodoro vecino del pago, se fué a quejar al caudillo por el proceder del maestro con su hijo, pues decía que se lo había apaleado.

—Deje nomás, Don Tiodoro, que yo soy güen «alcaide» y todo lo arreglaré.

Con que se fué a la escue'a, dispuesto a castigar el desacato del maestro.

—Buenos días. Don Felisberto, ¿Vd. por la escuela?

—E verdá, amigo mestro. Vocé le pegó al filio de Don Tiodoro — le dijo y lo miró con severidad.

—No es así, Don Felisberto. Está mal informado; lo cierto es que en clase de historia le pregunté al muchacho: ¿Quién descubrió la América El abrió tremendos ojos y se quedó mirandome. ¿Quién descubrió la América?, repetí. El muchacho sarapantóse todo y se puso a temblar.

¿Quién descubrió la América?, le grité con rabia, y el muchacho se desató a llorar.

Don Felisberto palideció y dijo:

—Lo hubiese traido a miña presencia que yo lo diba a ser confesar a verdade. Eli, que se asustó tanto, es porque foi el que decubreu a América.

## Se adelantó en casa

Según manifiesta la prensa argentina, el popular astrónomo don Martín Gil, ratificándose en sus predicciones, que diera a conocer hace algún tiempo, que el presente año sería normal en lluvias, y respondiendo a algunas preguntas que le habían sido formuladas con respecto al tiempo, dice:

«Considero muy probables lluvias más o menos generales en el intervalo comprendido entre el 19 y el 23 del corriente.»

Como se vé, la lluvia en casa vino adelantada a la fecha que indica el astrónomo.

## Una luna de miel entre las nubes del cielo

Sensación más emocionante que la de pasar la luna de miel en los cielos, es imposible concebir, y, sin embargo, esto ha sido lo que ha realizado la joven señora de Sperry, cuyo esposo es aviador del ejército americano e hijo del inventor del giróscopo, No solamente ha volado después de casada, sino que el novio tuvo la originalidad de irla a buscar a su casa antes de la ceremonia en aeroplano y llevarla en él a la iglesia donde se verificó la unión. Realizada la boda, los novios partieron, entre las felicitaciones de los miembros de la familia y los amigos más íntimos que habían sido invitados a presenciarla, bajo una lluvia de arroz, a su viaje de recién casados, y pronto se perdieron en el espacio.

Ha sido un viaje memorable, del cual la gentil novia guarda un recuerdo imborrable y cuando habla de él, lo hace con una sonrisa encantadora. Ni por un momento ha sentido temor alguno. Estaba con su esposo, con el único hombre para ella en el mundo, y nada podía temer. La excursión ha sido deliciosa, y es fácil describir las sensaciones que ha experimentado cuando, por primera vez en su vida, se ha visto en la inmensidad del espacio y ha pasado entre las nubes, lejos absolutamente del mundo, lejos de todo ser humano que no fueran ellos dos y gozando de un espectáculo que no tiene ni puede tener comparación en la tierra.

La novia pájaro es una delicada rubia y parece una muñeca, por lo pequeña y linda, pero tiene una energía y valor a toda prueba y una confianza ciega en el dueño de su corazón. Este es un muchacho fuerte que aún no tiene 30 años y ha afrontado la muerte con un arrojo y serenidad admirables.

Ahora, en un precioso «cottage» perdido en las soledades del Long Island, alrededores de Nueva York, pasan los recién casados los días de felicidad, que seran breves, porque los deberes de la guerra han de imponer que pronto el teniente Sperry vuelva a su servicio y esté listo para trasladarse al frente, cuando el gobierno lo ordene.

## Cuadro conmovedor

### Anciana muerta de frío

En la crónica policial de prensa argentina se registra uno de esos hechos que conmueven hondamente.

En la madrugada del miércoles último, un agente policial, halló en una esquina el cadáver de una mujer, como de 50 años de edad, pobremente vestida.

Reconocido por un médico de policía pudo constatarse que la muerte había sido producida a consecuencia del frío.

## Centro Democrático Cristiano de N. H.

Se invitan a los socios del Centro Democrático Cristiano de la localidad, para la asamblea que se efectuará el domingo 19 del corriente en el Despacho del salón parroquial a las 9 en punto para nombrar la nueva Comisión Directiva.

*La Comisión.*

## FOOTBALL

**Para mañana**

Después de un largo tiempo. transcurrido desde la fecha en que terminó, el período de inscripción, recién mañana se reunirá la Liga Regional de football y los representantes de los clubs inscriptos.

**El fiel albionense**

Mañana tendrá lugar la inanguración del nuevo ground, del Albión.

Se realizará un encuentro entre los teams Rosario Atlético de la vecina villa y nuestro Albion.

A no dudarlo la inauguración del nuevo field dará lugar a una hermosa tarde sportiva.

## Cine Helvético

**Los misterios del espionaje**

Esta noche dará comienzo la exhibición de la grandiosa película con cuyo título encabezamos estas líneas.

Mañana habrá también función en la que se exhibirán nuevos episodios de esta película.

A no dudarlo que en estas funciones se verá el Cine Helvético repleto de concurrencia.

## Buzón de "Helvecia"

*Margarita.* — Tengo un pretendiente; no sé si enamorarme un poquito o enamorarme hasta la médula de los huesos.

Váyase no más a fondo! En amor, todo o nada...!

*Petrus.*—De acuerdo, pero... cada uno se agarra con las uñas que tiene.

*Preguntón*—El nombre de «mata perros» que se le da a los guardias civiles data de muchos años. Nació en la capital en una época de apogeo canicida en que los «celadores» estaban encargados de dar la bolilla. A más, se les había armado de una «varita» para perseguir de día a los trasmisores del quiste bridático.

*Camaleón.*—La ida es buena, y con solo corregir algunos versos resultaría—cosa rara—un buen soneto.

*Sócrate.*—Está errada Vd. en su modo de juzgarnos. La sinceridad— malgre *teut* es nuestra norma de conducta. —No se imagina Vd el placer con que leemos sus cartas.

*Morocha.*—Por no tener el tiempo y espacio que requiere la contestación de su pregunta la dejamos para el número próximo. ¿Está conforme?

## Vida social

**Viajeros**

Para Montevideo, el señor Conrado Gubler, su señora esposa y el niño Alfredo Máximo.

—Para la capital, la señora Concepción Lamique y la señorita Magdalena Carbajal.

—Para Guycurú, el señor Silvio Carbajal.

**Fernando J. Carballo** • En el Local

## ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

**Gran Remate Feria Nacional de Ganadería**

A CELEBRARSE

## El Domingo 26 de Mayo de 1918

a las 8 a. m. para terminar en el día

YA HAY INSCRIPTOS:

**3.000 -:- 2.000**

**Vacunos** **Lanares**

Han anotado haciendas:
Estancia Santa Elisa, Aranzazú Cuitiño, Fernando Mendoza, Enrique Meyer, Alfredo Gotero, Arribillaga Hnos., Miguel Mujica, Pablo Geimonat Bonjour. Adrián Carbajal, Gregorio S. Irurueta, Félix Ramírez, Lorenzo Berges, Ribeiro y Cicao, Estancia «El Arazá», Etcheverry y Gastellú, Juan Curuchet, Anselmo Gauto, Ignacio Elizalde, Alberto Peraza, Valentín Verges, Estancia Martín Chico, Ponce de León y Dutra, Estancia «El Paraíso» de Bernabé Porras, Francisco Maestro, Estancia «La Magnolia» de David y Fermín Arabeity, Jaime González, Doctor Octavio Terra, Fausto Mendoza y Agustín Alayón.

Se reciben consignaciones hasta el día del remate.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

**Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS**

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan chéques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

**FERNANDO J. CARBALLO.**

Total de las ventas realizadas en 28 de Abril:

**25.267.35 PESOS**

---

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
**Rosario Sacco**

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

**Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia**

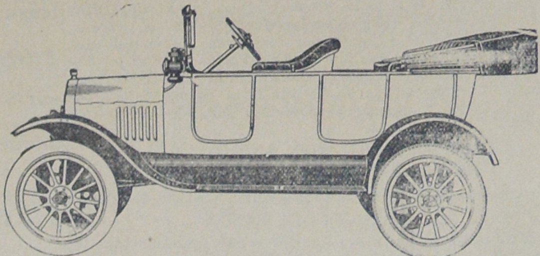
---

## Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto m vil de fama universal :-: :-: :-:

**FORD**



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

---

## ESCUELA del HOGAR

**626-Calle 25 de Mayo-626**

SAN JOSE DE MAYO

*Comisión de Patrocinio.*—Natividad Larriera de Herrera, Sara Santurío de Quartinio, Josefina Sienra de Larriera, Enriqueta Larriera de Díaz, Carlota Lussich de Del Castillo, Aurelia Macció de Sienra, Matilde Larriera de Dela Hanty, Julia Arias de Larriera, Isabel Rodríguez de Durán Arenas y María Lerena de Arizmendi.

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

Lunes — Corte, confección, corsés y sutiens.
Martes — Sombreros, formas de alambre, refacciones, etc.
Miércoles — Cocina y repostería.
Jueves — Lencería y confección de vestidos.
Viernes — Pintura a la pluma y flores artificiales
Sábado — Bordados.

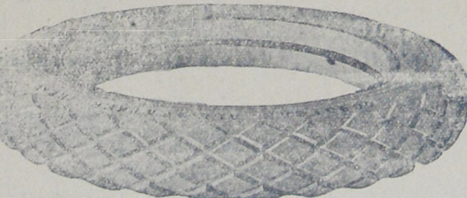
PRECIOS:

Las clases de corte, confección, lencería, corsés, sutiens, etc., dos lecciones por semana, $ 3, las demás clases $ 2 cada una. Las clases de adorno, precios convencionales.

Nota: Las clases se abonarán por adelantado dentro de los diez primeros días de cada mes.

**Las Directoras.**

---



## Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • **Colonia Suiza**

---

**Manuel César Malán**
CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
**Nueva Helvecia**

—De Florida se encuentra en ésta el joven Juan F. Ciriani.

—Partió para la capital el señor Dionisio Zerpa.

—Para el mismo punto el señor José Notaroberto.

—De Juan L. Lacaze, el jefe de correos de aquella localidad señor Julio Aranda Carro.

—Para Estación González, el señor Santiago González, su señora esposa Damiana y un sobrinito.

—Para Montevideo, el señor Andrés Germano.

**Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?**
Acuda a
**LA URUGUAYA** de **Pedro Germano**
Fábrica de muebles
— Frente al Banco de la República —

—De la vecina villa del Rosario, el señor Bernardo Zerpa.

—Para Colonia Española, los jóvenes Lucio Nieves y Samuel García.

**Enlace**

Para el próximo mes de Junio ha quedado concertado el enlace del joven Enrique Brünner con la señorita María Bidegaray, el que tendrá lugar en Piedras Espinosa.

**Enfermos**

Se encuentra gravemente enfermo el apreciado vecino de Cufré, señor Francisco González.

—Noticias que nos llegan del mismo paraje nos hacen saber que se halla bastante delicado de salud el señor Francisco Cestau.

—Viene notándose alguna mejoría en la enfermedad que aqueja a la señorita Victoria Zerpa.

Hacemos votos por su completo restablecimiento.

**Alfredo Nieto**

CIRUJANO DENTISTA — Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto**, Juncal, 1415

**Muy importante**

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno., en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

**Irma Bratschi Greising**

**Advierte** a sus distinguidas discípulas y demás clientela, que para el 1.º de Abril comienzan nuevamente las clases de Corte y Confección.

Hora de clase, de 12 a 4.

Casa propiedad del señor Teodoro Greising, frente a la Joyería del señor Cortela.—Nueva Helvecia.

---

## Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

**PICHINCHA** Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

---

## "El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

**NUEVA HELVECIA**

---

## Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

*Aves y huevos*—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 30

*Crema butirométrica*—Su precio establecido es de $ 0.70.

*Queso* — Se cotiza entre $ 3.20 a 3.60 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco.

*Manteca.*—Se cotiza de 0.60.

*Cera.*—0.60

*Miel.*—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

*Trigo*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Superiores del lit. | 5.45 |
| Buenos id id | 5.30 a 5.40 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.30 |
| Superiores del int. | 5 45 |
| Buenos id id | 5.30 » 5.40 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.30 |
| De fideos buenos a superior s. clase | 5 40 » 5.50 |
| Id regulares | 5.20 » 5.30 |

INDUSTRIA HARINERA

| | Los 10 kilo |
|---|---|
| Harina especial, según marca | 0.93 |
| Extra | 0.87 |
| Primera | 0.83 |
| Segunda | 0.73 |
| De maíz | 0.75 |

FORRAJES

*Alfalfas*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Alfalfa superior | $ 2.10 a 2.20 |
| Id id buenas | » 1.80 » 2.00 |
| Mezclaz nuevas superior | » 1.40 » 1.50 |
| Pastos nuevos superior | » 1.40 » 1.50 |
| id. id. buenos | » 1.10 » 1.20 |
| Pajas | » 0.80 » 1.00 |

| | |
|---|---|
| De cuchilla y bañado | » 0.90 » 1.10 |

*Maiz*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Cuarentino seco | 4.30 a 4.40 |
| Id. regular | nominal |
| Común bueno seco | 4.00 » 4.10 |
| Id regular | 3.80 » 4 10 |
| Morocho bueno seco | 4.30 » 4.50 |
| Id regular | nominal |

FRUTOS DE BARRACA

*Cueros vacunos salados*

| | | Por los 10 kilos | |
|---|---|---|---|
| Novillos lote consumo y matadero | $ | NOMINAL | |
| Vacas id. id. id | » | | |
| Vacas id. id. id. | » | | |
| Novillos de epidemia | » | | |
| Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap. | » | | |
| Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata | » | 3.00 » | 3.10 |
| Becerros de menos de 10 ks. | » | 1.90 » | 2.00 |
| Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos | » | 1.20 » | 1.30 |
| Id. de rodeo, regulares | » | 0.80 » | 1.00 |
| Id. de vientre | » | 0 15 » | 0.20 |

---

**Arturo Solte Wilde**

*Compra y venta de haciendas en general*

HOTEL DEL PRADO

**Aviso** a mi clientela, a los queseros y al público en general, que he recibido CUAJO DANES en polvo. Marca de fábrica:

L C Glad & Cía.- Copenhague

Dirijirse a Federico Schöpf.
—Nueva Helvecia.

**Peluquería "Artigas"**
— DE —
**José María Collazo**

Pongo en conocimiento del público en general que desde la fecha, he comprado al señor Juan Jinart, el comercio, que en los ramos de peluquería, perfumería y salón de lustrar calzado, tenía instalado en la localidad en la calle Treinta y Tres.

Ofrezco al mismo tiempo los servicios, garantiendo el esmero.

Nueva Helvecia, Mayo 14/914
*José Collazo.*

---

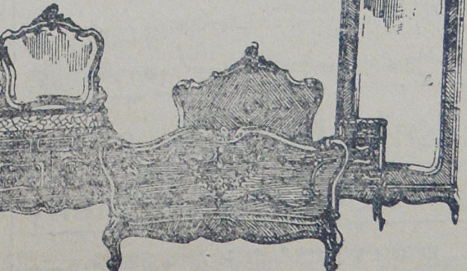
## LA URUGUAYA

**Fabrica de Muebles a Vapor**

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

**Pedro Germano**



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

**Nueva Helvecia**

## Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión -- Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

**Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón**

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años -- Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

**Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:**

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo 3 meses . . . . . . | 2 1/2 » » |
| » » » 6 » . . . . . . . | 3 » » |
| » » » por mayor plazo. . . . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . . . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro. . . | Convencional |
| » » » » » con garantía de valores . . . . . . . . . . . | » |
| Descuentos y cauciones. . . . . . . . . . . | » |

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

---

## - - Juan Frey e Hijo - -

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles

Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — Nueva Helvecia

---

**Se vende** la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño César Jacobo Robert. Nueva Helvecia.

---

Si usted necesita anunciar sus artículos o lo que desee, hágalo en nuestro periódico, pues le garantimos un éxito seguro, en vista de la buena acogida que dia a día nos demuestran nuestros favorecedoses.

---

**Se alquila** el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

---

## Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

**Conrado A. Gúbler**

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

**Nueva Helvecia**

Departamento de Colonia

---

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

---

## Hotel PROGRESO

DE

## Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

**Teléf. (La Uruguaya — Uruguay 431 — San José de Mayo**

---

## Almacén "El Triunfo"

**Al por mayor y menor**

## MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

**Nueva Helvecia — Depto. de Colonia)**

---

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

## Malta Montevideana

**Opiniones médicas:**

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

**Es la mejor bebida porque es a la vez alimento**

**378** certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

## Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

## Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

---

## Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

---

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

## Emilio Naviliat y Hnos.

**(Antigua casa de J. Martelletti)**

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

---

## Empresa Constructora

**Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:**

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

---

## Confitería y Café SUIZO

## de Gregorio Meny

**La casa más acreditada de Nueva Helvecia**

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

---

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

---

## MERCADITO CENTRAL

DE

## JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

---

**Dinero! Dinero!**

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

---

**Campo** SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.